



Expositions

04 février

—

29 avril

2017



AUROLA

SANDER

ANOTHER DAY,
ANOTHER DRAMA



L'AGONIE
DU CALAMAR

THIBAUT

PELLANT



L'OEIL

LA BOUCHE

ET LE RESTE

VOLMIR CORDEIRO
MARCELA SANTANDER CORVALÁN
MARGOT VIDECOQ



Centre
d'art

contemporain

PASSERELLE

Brest — FR



41, rue Charles Berthelot
F-29200 Brest
T. 02 98 43 34 95
www.cac-passerelle.com

Graphisme: Techner-Sturacci

PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain est une plateforme de dialogue entre productions artistiques et publics installée depuis 1988 sur un exceptionnel site industriel de 4000 m² en plein cœur de Brest. Ses missions de création, de médiation et de diffusion sont envisagées comme autant d'espaces collectifs de production de sens au sein duquel artistes et visiteurs participent activement à une discussion sur ce qui anime, construit et motive notre rapport à l'art contemporain.

La programmation conjugue chaque année une dizaine d'expositions monographiques ou collectives, des cycles de projections, des rencontres, des débats et différents dispositifs d'accompagnement des publics dans leurs découvertes des pratiques exposées.

Passerelle Centre d'art contemporain est aussi le lieu du décloisonnement disciplinaire qui explore les autres champs de la création contemporaine, du graphisme à la danse, de la musique au design.

• • •

PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain is an exchange platform between art production and audience set up since 1988 within an exceptional 4000 m² industrial building located in the heart of Brest. The goals of creation, mediation and diffusion Passerelle thrives for are as many collective production areas where artists and visitors contribute actively on argumentation toward what stir, build and sharpen our relationship with contemporary art.

Each year, the programme combines around 10 solo or group exhibitions featuring French and international artists, screenings, lectures, debates and various means of assistance for the audience in their discovery of techniques used and exhibited.

Passerelle Centre d'art contemporain is also a cross-disciplinary scene exploring other fields of the contemporary creation such as design and performing arts.

Sommaire / Contents

I. *L'œil la bouche et le reste*

Commissariat : VOLMIR CORDEIRO, MARCELA SANTANDER CORVALÁN, MARGOT VIDECOQ et ETIENNE BERNARD

Une exposition du 40 ^e anniversaire du Centre Pompidou -----	5
Présentation-----	6
Liste des œuvres -----	8
Vidéodanse – Centre Pompidou -----	10
DañsFabrik – festival de Brest -----	11
CV -----	14

II. AURORA SANDER

Another Day, Another Drama

Présentation-----	17
Liste des œuvres -----	20
CV -----	21

III. THIBAULT PELLANT

L'agonie du calamar

Présentation-----	24
CV -----	25
Les Chantiers-Résidence -----	25

Visites & ateliers / Tours & workshops ----- 27

Les Passerelles ----- 28

A voir aux alentours / Other exhibitions nearby ----- 29

Informations ----- 30

L'œil la bouche et le reste

Commissariat : VOLMIR CORDEIRO, MARCELA SANTANDER CORVALÁN, MARGOT VIDECOQ et ETIENNE BERNARD

**Une exposition du 40^e anniversaire
du Centre Pompidou**

**En partenariat avec le Quartz – Scène nationale
de Brest à l'occasion du festival DañsFabrik 2017**

04.02 – 29.04.2017

Vernissage le vendredi 03.02.2017, 18:00



Mark Tompkins, La valse de Vaslav – Hommages à Vaslav Nijinski, 1989
Courtesy Centre Pompidou – Vidéodanse et Mark Tompkins

L'œil la bouche et le reste

Une exposition du 40^e anniversaire du Centre Pompidou

Le Centre Pompidou fête ses 40 ans en 2017 partout en France. Pour partager cette célébration avec les plus larges publics, il propose un programme inédit d'expositions, de prêts exceptionnels, de manifestations et d'événements pendant toute l'année.

Expositions, spectacles, concerts, conférences et rencontres sont présentés dans quarante villes françaises, en partenariat avec un musée, un centre d'art contemporain, une scène de spectacle, un festival, un acteur du tissu culturel et artistique français...

Au croisement des disciplines, à l'image du Centre Pompidou, ces projets témoignent de son engagement depuis sa création aux côtés des institutions culturelles en région, acteurs essentiels de la diffusion et de la valorisation de l'art de notre temps.

. . .

L'œil la bouche et le reste

An exhibition celebrating the 40th anniversary of the Centre Pompidou

To share its anniversary with a wider audience, the Centre Pompidou will be presenting a completely new programme of exhibitions, outstanding loans and various events everywhere in France throughout the year.

Exhibitions, shows, concerts and meetings will be staged in 40 French cities in partnership with museums, contemporary art centres, performance halls, a festival, a key player in France's cultural and artistic fabric and many more.

At the crossroads of different disciplines, like the Centre Pompidou, this programme show the Centre Pompidou's commitment, since its creation, side by side with the cultural institutions throughout France - essential players in the dissemination and development of art in our time.

**Centre 40
Pompidou**

L'œil la bouche et le reste

Commissariat : VOLMIR CORDEIRO, MARCELA SANTANDER CORVALÁN,
MARGOT VIDECOQ et ETIENNE BERNARD

Une exposition du 40^e anniversaire du Centre Pompidou.
En partenariat avec le Quartz, scène nationale de Brest à l'occasion du festival
DañsFabrik 2017.

L'exposition *L'œil la bouche et le reste* se veut le code source et le socle référentiel de la nouvelle pièce éponyme du chorégraphe Volmir Cordeiro créée au Quartz, scène nationale de Brest à l'occasion du festival DañsFabrik 2017.

Pensée comme un lieu d'éclatement du corps et du langage, l'exposition tente une formulation complexe, ouverte et inachevée des poétiques du visage dans le champ chorégraphique. De Valeska Gert à Luiz de Abreu, de Steven Cohen à Maguy Marin, il est question d'expression, d'expressivité du corps et de la manière dont le visage peut être à la fois considéré comme le lieu d'intensification d'un « dehors qui m'arrive » tout en étant le moyen possible d'informer tout le reste du corps. Le visage et son pouvoir expressif sont la structure cruciale du corps, comme lieu de subversion du corps, comme surface d'une première exposition, exposition à s'approprier, à explorer, revendiquer, pour mieux marcher dans la lumière du visage et dans ses phénomènes d'imprégnation.

C'est par association libre et à travers le désir d'inquiéter l'œil devant une masse des gestes et de phrases, que les films et vidéos ont été sélectionnés issus à la fois du champ chorégraphique, mais aussi des arts visuels, de la musique populaire ou du cinéma. Ces images dialoguent avec une partition-poème écrite par Volmir Cordeiro, transcription du début de la pièce chorégraphique *L'œil la bouche et le reste*. Le geste y est pensé comme pouvoir implicite de la phrase, la phrase comme pouvoir implicite du geste, comme contrepoints, lieux de résistance de l'un envers l'autre, de déchirure, de contradiction primordiale.

Un volet performatif de l'exposition, imaginé par leurs commissaires et intitulé *Une nuit des visages*, a lieu le 04 mars 2017 en clôture du festival DañsFabrik. A 23h30, à Passerelle, les chorégraphes Ana Rita Teodoro, Mark Tompkins, Claudia Triozzi, Marcela Santander Corvalán et Volmir Cordeiro mettent en jeu des extraits de pièces chorégraphiques de leur répertoire, introduits par la prêtresse de la soirée, Aude Lachaise.

• • •

As part of the Centre Pompidou's 40th anniversary celebrations, in partnership with the 2017 DañsFabrik festival, laid on by the Quartz, scène nationale de Brest, the exhibition *L'œil la bouche et le reste* is the source code and reference base for the next piece by choreographer Volmir Cordeiro to be created at Passerelle on 28th February 2017.

Expression – the thematic target and driving force of the exhibition – intensifies and even completes the singular changeover of a sensation into the embodiment of a danced gesture. Conceived as a kind of millefeuille, the exhibition will show works attempting to formulate a complex, open and unfinished expressive function within the choreographic field. Choices are made through free association and the power of stimulation, via the desire to disturb the eye before a huge mass of gestures. The exhibition will show and give rise to games of inspiration, reinterpretation, phantom-materials, an era, from one artist to another, from the early 20th century to the present day.

The exhibition is based on a selection of works presented during the Centre Pompidou's Vidéodanse series. It also includes a performative section entitled *Une nuit des visages*, on 4 March 2017, during which several choreographers, including Claudia Triozzi, Aude Lachaise, Ana Rita Teodoro, Marcela Santander Corvalán and Mark Tompkins, will propose excerpts from pieces presented through films exhibited or forms created for the occasion.



Ana Rita Teodoro, Fantôme Méchant, 2016



Fabián Barba, A Mary Wigman Dance Evening, 2009



Juan Manuel Echavarría, Bocas de Ceniza, 2004



Maguy Marin, Singspiele, 2014



Laurent Goldring, Figures, 2004



Joséphine Baker, Dancing the Charleston, 1925



Luiz de Abreu, O Samba do crioulo doido, 2013



DZI Croquettes, 2009 (documentaire)



Samuel Beckett, Not I, 1972



Jonathan Burrows, Hands, 1995

LISTE DES ŒUVRES

SALLE DE CINEMA

DU 03 AU 18 FEVRIER 2017

MARK TOMPKINS (Etats-Unis)

Hommages :

La valse de Vaslav (1989, 18')

Witness (1992, 16')

Under my skin (1996, 23')

Icons (1998, 13')

DU 21 FEVRIER AU 04 MARS 2017

DZI CROQUETTES (Brésil)

Film documentaire

(2009, 110')

DU 07 AU 18 MARS 2017

LA RIBOT (Espagne)

Laughing Hole

(2006, 48')

DU 21 MARS AU 1^{ER} AVRIL 2017

LAURENT GOLDRING (France)

Figures

(2004, 26')

DU 04 AU 15 AVRIL 2017

programme double

LUIS BUÑUEL (Espagne)

Un chien andalou

(1929, 15')

ANTONIA BAEHR (Allemagne)

For Ida, A Self-Portrait

(2009-2011, 20'59")

DU 19 AU 29 AVRIL 2017

PETRA WEISENBURGER

L'espace qui crie en moi, 1/2

(1991, 60')

SUR ÉCRAN

ÉCRAN 1

LOÏC TOUZÉ & LATIFA LAÂBISSI (France)

Love

(2010, 65')

JONATHAN BURROWS (Angleterre)

Hands

(1995, 4'50'')

ÉCRAN 2

VERA MANTERO (Portugal)

Une mystérieuse chose, a dit e. e.

*Cummings**

(1996, 15')

RICHARD SERRA (Etats-Unis)

Hand Catching Lead

(1968, 3')

VALESKA GERT (Allemagne)

Tanzerische Pantominen, la mort

(1925, 3')

BAS JAN ADER (Pays-Bas)

I'm too sad to tell you

(1971, 3'21'')

ÉCRAN 3

WILLIAM FORSYTHE (Etats-Unis)

Solo

(1995, 7')

BRUCE NAUMAN (Etats-Unis)

Lip Sync

(1969, extrait de 8')

SAMUEL BECKETT (Irlande)

Not I

(1972, 12')

ÉCRAN 4

STEVEN COHEN (Afrique du Sud)

Chandelier

(2002, 16'25'')

YVONNE RAINER (Etats-Unis)

Hand Movie

(1966, 6')

ÉCRAN 5

JUAN MANUEL ECHAVARRIA (Colombie)

Bocas de Ceniza

(2004, 22')

SUR MONITEUR

MONITEUR 1

MARIA BETHÂNIA (Brésil)
Cantico negro
(1978, 3'46)

ANA RITA TEODORO (Portugal)
Fantôme Méchant
(2016, 16'44'')

MONITEUR 2

JOSÉPHINE BAKER (Etats-Unis/France)
Dancing Charleston Baby (1927, 3')
Dancing Charleston (1925, 3')
Juana la Cubana (3'10'')

LUIZ DE ABREU (Brésil)
O Samba do crioulo doido
(2013, 19'41'')

LATIFA LAÂBISSI (France)
Self Portrait Camouflage
(2006, 26')

MONITEUR 3

TATSUMI HIJIKATA (Japon)
Hôsôtan
(1972, 92')

MONITEUR 4

MARCELO EVELIN (Brésil)
Batucada
(2014, 86')

MONITEUR 5

MAGUY MARIN
Singspiele
(2014, extrait de 2')

MONITEUR 6

MICHELINE TORRES (Brésil)
Carne
(2008, 45')

JOM TOB AZULAY (Brésil)
Os Doces Barbaros
(1977, 100')

MONITEUR 7

LAURIE ANDERSON (Etats-Unis)
O Superman
(1982, 8'25'')

NINA SIMONE (Etats-Unis)
Backlash blues
(1967, 9')

OS MUTANTES (Brésil)

Misteriosas Rosas Brancas
(1968, 2'32'')

SECOS E MOLHADOS (Brésil)

Sangue Latino
(1973, 2'09'')

MONITEUR 8

MAGUY MARIN (France)
Ha ! Ha !
(2006, 72')

LIA RODRIGUES (Brésil)

Incarnat
(2005, 68')

MONITEUR 9

MARY WIGMAN (Allemagne)
Quand le feu danse entre les deux pôles
(1982, 42')

INTERVIEW DE FABIÁN BARBA (Equateur)
(2011, 3'27'')

LATIFA LAÂBISSI (France)

Écran Somnambule
(2012, extrait de 3')

MONITEUR 10

ABBAS KIAROSTAMI (Iran)
Shirin
(2008, 92')

VIDÉODANSE – CENTRE POMPIDOU

En 1983, tandis qu'Anne Teresa De Keersmaeker dansait *Fase* dans la Grande salle de spectacles du Centre Pompidou, naissait une manifestation qui devait s'établir, à partir de 1984, sous le nom de Vidéodanse. Depuis, plus de 2 500 films ont été présentés au public. Si quelques-uns transcrivent le regard de réalisateurs sur l'art de la danse, la grande majorité d'entre eux constitue la trace du travail des chorégraphes qui ont écrit l'histoire de la danse des trente dernières années.

Dès l'origine, aux côtés de Georges Balanchine, de Kurt Joos, on pouvait lire les noms de Kazuo Ohno, Merce Cunningham, Pina Bausch et Maguy Marin. La programmation, à la fois historique et novatrice, est ouverte à tous les genres de danse. La « nouvelle danse française » représentée par Philippe Decouflé ou Dominique Bagouet, tout comme la vague flamande surgie sous l'impulsion d'Anne Teresa De Keersmaeker, faisaient simultanément leur apparition en 1983 au Centre Pompidou et sur les scènes hexagonales. Au cours des années 1990 et 2000, Vidéodanse a défriché et valorisé un champ chorégraphique s'épanouissant dans toutes les directions, en accueillant William Forsythe, Jérôme Bel, Raimund Hoghe, Robyn Orlin, ainsi que les expérimentations de Myriam Gourfink, le flamenco d'Israel Galvan et d'autres danses savantes et populaires du monde entier. Piquant l'intérêt d'un large public, Vidéodanse s'est ouvert à des expressions diverses - du mouvement hip hop avec l'Allemand Storm aux jeunes Brésiliens de la compagnie de Bruno Beltrão - tout en rendant compte de l'engagement de grandes institutions - Opéra de Paris, École de l'Opéra de Pékin... En compagnie de ces créateurs et partenaires, la manifestation contribue à écrire une histoire de la danse au 20^e siècle, des pionniers - tels Nijinski, Mary Wigman, Martha Graham - aux figures de la postmodernité comme Trisha Brown et jusqu'aux jeunes chorégraphes.



L'œil la bouche et le reste

Une pièce chorégraphique de Volmir Cordeiro

DañsFabrik 2017

Petit Théâtre du Quartz – scène nationale de Brest

Mardi 28.02 (21:30) et jeudi 02.03.2017 (21:00)

Tarifs : plein tarif 10€ ou PASS

Interprétation : VOLMIR CORDEIRO, MARCELA SANTANDER CORVALÁN, ISABELA SANTANA ET CALIXTO NETO
Production MARGELLES / MARGOT VIDEOCQ

Après avoir investi la constitution de l'être à partir du regard de l'autre dans les solos que j'ai créés depuis 2012, et par là, avoir enquêté sur certaines modalités du visible, je plonge maintenant dans un exercice de pensée par la vision où l'œil figure comme protagoniste d'un mouvement de capture du monde. Cette capture qui n'est pas isolée de l'activité du regard, est prise en tant que constitution d'un danseur pensé comme réalisateur. Ce danseur est celui qui permet qu'une image de l'intérieur puisse s'expérimenter à l'extérieur, en passant de la vision du réel à la réalité, de la fouille profonde de soi à l'espace autour de soi, et d'un « voir » caché à l'incarnation de la vue.

L'œil et la bouche forment la part exposée de ce danseur-réalisateur. Ils sont les organes mis en avant au fur et à mesure qu'ils accueillent et rejettent, voire cachent, un tout-reste assigné au domaine d'une invisibilité sans nom. L'œil et la bouche sont moins des entités en soi que des moyens pour aller vers la saisie du monde dans lequel nous pensons vivre aujourd'hui. Ne serait-ce pas justement ce monde perplexe à sentir, à comprendre, à toucher, à voir ce reste dont il est question ici ? L'œil la bouche et le reste propose de creuser la masse souterraine d'un monde que le visage nous importe de construire. Pour cela, nous prenons comme principe le jeu entre un geste évident à voir et un geste « pas clair » à regarder. Entre surface et profondeur, laissons émerger une danse qui mélange œil et bouche, mains et peau, sexe et cheveux, clarté et mystère, animalité et latence, concept et magie.

Ce qui oriente ce mélange ? La perte ! Contrairement à l'idée selon laquelle voir signifierait gagner ce que l'on voit, acquérir, maîtriser, cette pièce s'articule autour des notions de non-saisissement,

de dispersion, dépassement, débordement, de l'incalculable faculté de capter ici mais pas là-bas, du partiel, du fragment, du déjà-ailleurs. C'est autant valable pour nous danseurs, que pour vous regardeurs qui devez accepter de perdre ce que l'œil n'arrive pas à traverser. A commencer par se perdre, c'est-à-dire parvenir à une certaine perte de soi qui n'est pas un abandon, mais une sorte de fouille intérieure vers la demeure d'un reste à regarder avec les yeux bien ouverts-fermés.

Volmir Cordeiro

• • •

Questionning the eye goes with the thought of a vision in action, of a « seeing » which is first of all gestural. In this creation, the eye represents an impalpable fountain of feelings through which it produces, more than it registers, what it sees. This performance explores a kind of magic of the vision, to let the eye fit in what it meets. From the eyes to the hand, from the hand to the thoughts, the eye opens itself to receive the world within the whole body. The starting point of this performance is thus to open the eye, then to shut it supremely and in a kind of intense closure of the eyelid to take the risk to get lost and to search the inside as a place destined to be devoured. Devour the inside while devouring the outside.

After being involved, in my solo performances that I have created since 2012, in the constitution of the body from the look of the other and having been investigating some of the forms of the visible, I now dive into an exercise of thinking through the vision where the eye appears as a protagonist of a movement of capturing the world. This capture, which is not isolated from the activity of looking at, is something which constitutes the dancer himself, therefore considered as a director. The dancer is the one who enables an inside picture to be experimented outside, going from the vision of the real to reality, from the deep search of oneself to the space around us, from a hidden « seeing » to the embodiment of the vision.

Volmir Cordeiro

• • •

Une nuit des visages

Un volet performatif de l'exposition *L'œil la bouche et le reste*

DañsFabrik 2017

À Passerelle Centre d'art contemporain, Brest

Samedi 04.03.2017 (23:30)

Tarifs : 8€ ou PASS

Conception : VOLMIR CORDEIRO, MARCELA SANTANDER CORVALÁN, MARGOT VIDEÇOQ
Interprété par MARCELA SANTANDER CORVALÁN, AUDE LACHAISE, ANA RITA TEODORO, MARK TOMPKINS ET CLAUDIA TRIOZZI

DAÑSFABRIK – FESTIVAL DE BREST

www.dansfabrik.com

DañsFabrik, c'est une semaine réjouissante pour célébrer la danse partout dans la ville, en complicité avec les acteurs culturels brestois. Une semaine pour initier tous les publics à l'art chorégraphique dans ce qu'il porte de plus passionnant !

DañsFabrik 2017, ce sont des créations, des chorégraphes internationaux, des rendez-vous jubilatoires, des espaces d'expérimentation, des ateliers pour tous et une convivialité garantie. DañsFabrik 2017, c'est Marcela Santander Corvalán en maîtresse de cérémonie. Artiste associée au Quartz, celle qui nous enchante depuis près de trois saisons de ses collaborations artistiques ouvrira ici notre regard sur la scène chorégraphique chilienne. Le Chili ou les promesses d'une « terra danza incognita »...

• • •

DañsFabrik is a joyful week to celebrate dance everywhere in the city, along with cultural actors from Brest. A one-week event to initiate all the audiences into the choreographic art and the passion it conveys.

DañsFabrik 2017 means creations, international choreographers, exhilarating meetings, experiment areas, workshops for everybody and a guaranteed conviviality. DañsFabrik 2017 also means Marcela Santander Corvalán as Mistress of Ceremonies. Associated artist to the Quartz, the woman who has been delighting us for three seasons with her artistic collaborations will open our vision on the Chilean choreographic stage. Chili or the promises of a «terra danza incognita»...



Née au Chili en 1984, MARCELA SANTANDER CORVALAN se forme à la danse-théâtre à la Scuola d'Arte Dramatica Paolo Grassi de Milan, puis à la danse contemporaine au CNDC d'Angers. En parallèle à sa formation en danse, elle étudie l'histoire à l'Université de Trento en Italie, ainsi que la théorie de la danse à l'Université Paris-8. Depuis 2011, elle travaille avec les chorégraphes Dominique Brun pour les pièces *Sacre #197* et *Sacre #2* et Faustin Linyekula pour *Stronghold*. Elle travaille aussi en collaboration avec Mickaël Phelippeau, pour les pièces *Chorus* et *Set-Up*. En septembre 2014, elle présente son premier projet *Something around the sound*, co-signé avec Clarisse Chanel. En 2014, elle devient artiste-interprète associée au Quartz de Brest pour trois années et y crée le duo *Epoque* avec Volmir Cordeiro en 2015, puis le solo *Disparue* en 2016.

Né au Brésil en 1987, VOLMIR CORDEIRO a d'abord étudié le théâtre pour ensuite collaborer avec les chorégraphes brésiliens Alejandro Ahmed, Cristina Moura et Lia Rodrigues. Il intègre la formation « Essais » en 2011 au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers - direction Emmanuelle Huynh, et écrit actuellement à l'université Paris-8 une thèse sur les figures de la marginalité dans la danse contemporaine. Il a participé aux pièces de Xavier Le Roy, Laurent Pichaud, Rémy Héritier, Emmanuelle Huynh, Jocelyn Cottencin et Vera Mantero. En 2012, il signe en France un premier solo, *Ciel*, puis, *Inês* en 2014 et en mars 2015, le duo *Epoque*, avec Marcela Santander Corvalán. Il vient de clore un premier cycle de son travail, composé des trois solos *Ciel*, *Inês* et *Rue* (créé en octobre 2015 au Musée du Louvre, en collaboration avec la FIAC).

Après des études littéraires, un master en arts du spectacle réalisé au Brésil, un DEA en danse contemporaine à l'université Paris 8, et la formation « Essais » au CNDC d'Angers - direction Emmanuelle Huynh, MARGOT VIDECOQ collabore avec la chorégraphe Latifa Laâbissi - Figure Project (Rennes) en tant qu'administratrice et co-directrice du festival Extension sauvage, festival de danse en milieu rural et en lien avec le paysage. Elle partage aujourd'hui son activité entre accompagnement de projets d'artistes (Volmir Cordeiro, Grand Magasin, Martine Pisani, Yvonne Rainer) et programmation de spectacles et performances pour des contextes variés. Elle est commissaire avec David Sanson de la Biennale du Divers, une journée de spectacles et performances au Collège des Bernardins, dont la première édition se tiendra le 11 juin 2016, de 14h à minuit. Elle intervient depuis 2015 à l'université Rennes 2 auprès des Licence en arts du spectacle.

AURORA SANDER

Another Day, Another Drama

04.02 – 29.04.2017

Vernissage le vendredi 03.02.2017, 18:00



Aurora Sander, dessins préparatoires de l'exposition *Another Day, Another Drama*, 2016

AURORA SANDER

Another Day, Another Drama

Chez Aurora Sander, chaque projet est un scénario. L'exposition et les œuvres qui la composent sont systématiquement guidées par la fiction qui prend nécessairement racine dans le quotidien contemporain des artistes. La trame narrative constitue un socle de production et un filtre d'accès à un corpus résolument pop (et le plus souvent sculptural).

C'est certainement d'ailleurs pourquoi, les deux artistes norvégiens Ellinor Aurora Aasgaard et Bror Sander Berg Størseth ont choisi, au sortir de leurs études, d'inventer un personnage dont le patronyme se compose de leur second prénom. On pourrait dire qu'Aurora Sander est à ses créateurs, nés respectivement en 1987 et 1991, ce que Bart Simpson est à ses dessinateurs. Il est, en quelque sorte, l'avatar de ces deux qui ont grandi dans le crépuscule désabusé d'un siècle d'utopies.

Leur monde et leurs références sont ceux de la globalisation post-89, du post-modernisme viral revendiqué, du flux permanent, de l'accès prétendument si simple à l'information mais de la difficulté chronique de la vérifier... D'ailleurs, Aurora Sander, profondément nourri par l'outil comme le contenu du web, choisit le traitement du monde contemporain par la revendication de la matérialité de la sculpture. Une re-matérialisation d'un réel qui se pense pourtant si immatériel, en somme. Il évolue en se construisant un univers imaginaire et pop qui décrit notre société en prenant bien soin d'appuyer là où ça fait mal... toujours avec humour.

Nonchalamment intitulé *Another Day, Another Drama*, le projet à Passerelle Centre d'art contemporain transforme l'étage du centre d'art en haras dans lequel dix obstacles hippiques déjantés figurent le parcours du combattant que constitue chacune de nos journées, du lever au voyage en métro, aux petites confidences perfides entre collègues à la cafet', la junk food chinoise avalée vite fait au déjeuner jusqu'à l'ivresse pathétique de fin de soirée. Dans un étal hilarant, l'exposition figure ainsi le déterminisme pop de nos parcours de vie dramatiquement sisyphéens à l'ère du leurre de la nouveauté permanente. Mais quand Camus invitait son lecteur à imaginer Sisyphe heureux, Aurora Sander pose la dimension ludique du recommencement perpétuel en préalable.

Cette exposition a reçu le soutien de l'Ambassade Royale de Norvège en France



Ambassade de Norvège

• • •

The Berlin based duo constantly serve up fresh perspectives on the world. The references in their work are plentiful, and the usual appropriation of low culture you traditionally would find in the art is repurposed with a refined knowledge of not just the art world, but also an interest in merchandizing and hanging out, dipping low. Their artistic strategies are closely linked to design, theater, and fashion. In their case, form does not follow function, but function at least contains the word fun. The objects produced by the duo are caught in between form and function, art and design, discourse and disgust. For instance: portable paintings whose support structure doubles as shipping crates, and a mobile sculpture serving you social lubrication.

Aurora Sander is well versed in the tropes of the industry, and the duo produce objects that circulate as art, but might take on purpose beyond the art world, often suggesting character traits and personal characteristics. These characters might appear confused, as if they were cooked up like a dough in a bakery oven, whose purpose is to be devoured by a hungry public, and instead of being served up for consumption, is forced to serve up herself. The characters might form from conversation and appear in public objects staged in a set up, perhaps like an actor on a stage, or merchandise in a show room. The characters might be acting out through crude mechanical set ups, such as the mechanized robotic butler which has appeared in several of Aurora Sander's set ups.

The exhibition at Passerelle Centre d'art contemporain will consist of a show/horse jumping courses containing 11 obstacles, showcasing the obstacles/routines one has to go through every day - "the daily grind" or "groundhog day" - such as waking up in the morning, taking the metro to work, having conversations by the water cooler, playing Pokemon Go to kill time, before getting ready to go out for a drink and eventually eating junk food on an empty stomach and ending up in a taxi. The obstacles of horse jumping are often quite creatively designed, such as famous buildings, landmarks, animals, a double-decker bus, etc. Making up a scenery alluding to where the competition is taking place. In addition to the obstacles, there will be a series of sculptures shaped as hobby horses, mounted on the walls.



Reluctantly Gourmet, 2014-2015



Reluctantly Gourmet, 2014-2015



Trust No One at the Stammtisch, 2015



Aircleaninglady, 2015



Fantastic Four: A Scandinavian Nuclear Family, 2016



Fantastic Four: A Scandinavian Nuclear Family, 2016



Love Jungle, 2016

LISTE DES ŒUVRES

30 peintures
Huile sur toile
120 x 146 cm
2017

Snooze
Empty Fridge
Rush Hour
The Ticket Controller
Annoying Colleague #1
100 Unread Emails
Your Boss
The Daily Assignment
Coffee Break
Growling Stomach
Annoying Colleague No. 2
The Cafeteria
Yet Another Meeting
Text from Mom
People in your Personal Space
Ignorant Comment
Tourists Asking for Directions
Your Dirty Laundry
Walking the Dog
Singing in the Shower
No Time for Dinner
The Bartender
Your Best Friend
Your Libido
The One That Got Away
The Only Open Restaurant
Selfie
The Drink You Shouldn't Have Had
That Idiot Who Stole Your Taxi
Blackout

10 sculptures
Matériaux divers
Dimensions variables
2017

07:45
08:40/17:15/20:11
09:00
10:39
12:30
18:00
19:30
20:30
01:20
01:45

CV

ELLINOR AURORA AASGAARD

Née en 1991 à Kristiansand en Norvège / Born 1991 in Kristiansand, Norway

BROR SANDER BERG STØRSETH

Né en 1987 à Bærum en Norvège / Born 1987 in Bærum, Norway

Vivent et travaillent actuellement à Berlin, Allemagne / Live and work currently in Berlin, Germany

Aurora Sander est un duo d'artistes norvégiens composé d'Ellinor Aurora Aasgaard (né en 1991 à Kristiansand, Norvège) et Bror Sander Berg Størseth (né en 1987 à Bærum, Norvège) basé actuellement à Berlin. Depuis 2014, ils ont exposé notamment au Kunstneres Hus à Oslo (NO), au I: Project Space à Pékin (CN), à la Galerie Sandy Brown à Berlin (D) et à l'Overgaden Institute of Contemporary Art à Copenhague (DK). En novembre 2016, ils ont été nommés au Berlin Art Prize.

Aurora Sander is a duo of Norwegian artists composed of Ellinor Aurora Aasgaard (born 1991 in Kristiansand, Norway) and Bror Sander Berg Størseth (born 1987 in Bærum, Norway) currently based in Berlin. Since 2014, they have exhibited at the Kunstneres Hus in Oslo (NO), the I: Project Space in Beijing (CN), the Sandy Brown Gallery in Berlin (D) and the Overgaden Institute of Contemporary Art in Copenhagen). In 2016, they were nominated for the Berlin Art Prize.

Exposition personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2017 Nord-Trøndelag Art Museum, Namsos - NO
Passerelle Centre d'art contemporain, Brest - FR
- 2014 *Aurora & Sander, One Night Only*, Kunstneres Hus, Oslo - NO
My Dinner with Aurora Sander, GSL Projekt, Berlin - DE

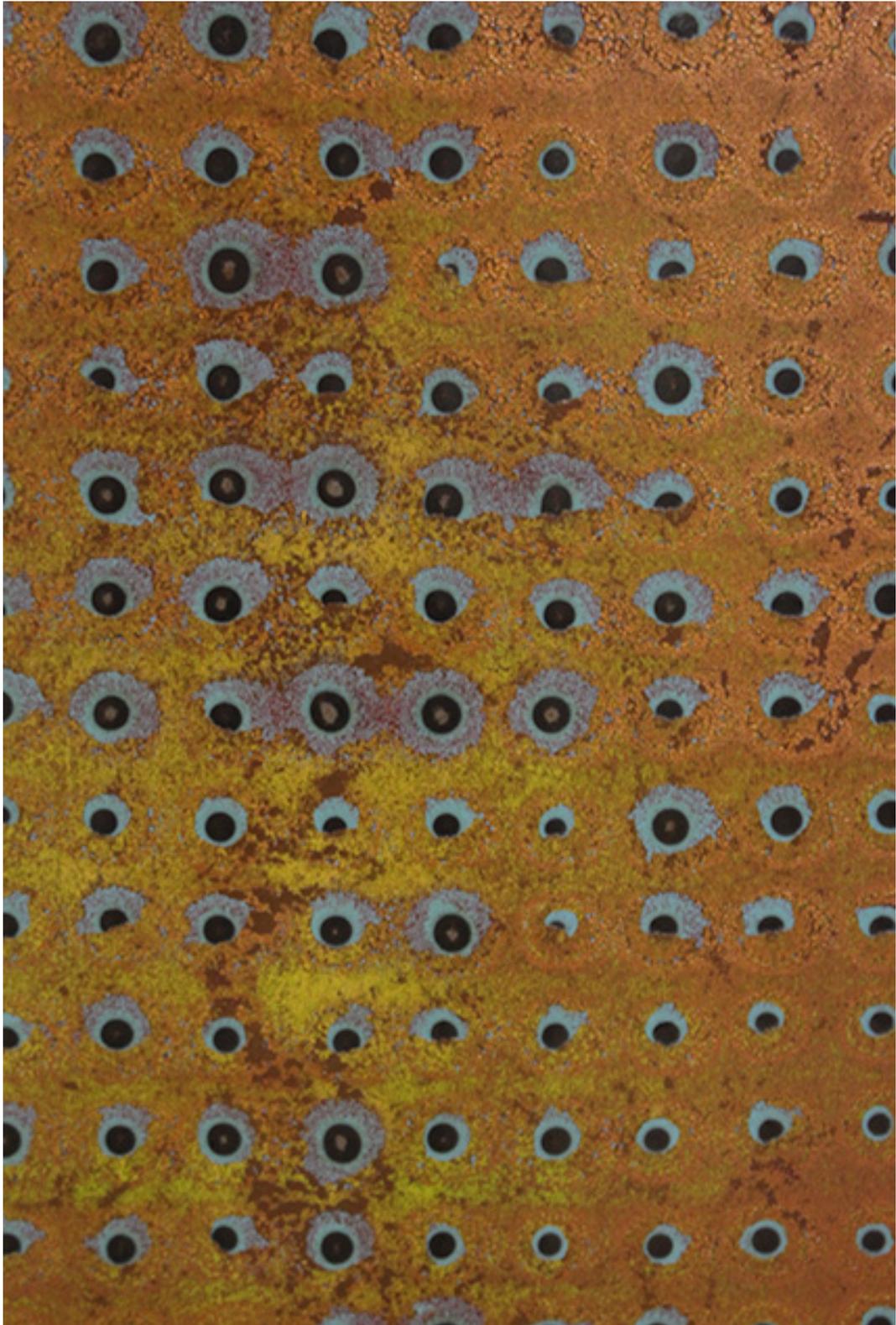
Expositions collectives (sélection) / Group exhibitions (selection)

- 2017 *WILDLIFE* – Nesoddparken, Nesodden - NO
- 2016 *HISTORICODE : Scarcity and Supply*, Nanjing International Art Festival, Nankin - CN
Schneeeule – Acud Macht Neu, Project Space Festival, Berlin – DE
The Analogy between Bulbs and Buds, Ein Skulpturengarten, Botanischer Volkspark Blankenfelde-Pankow, Berlin – DE
Dog. Piss. Protection. Attachments. I: Project Space, Pékin - CN
Spin & the Wolf, Overgaden Institute of Contemporary Art, Copenhague - DK
- 2015 *The Labor of Sound in a World of Debt*, 3hd Festival, Vierte Welt, Berlin - DE
Norwegian Sculpture Biennial, Vigeland Museum, Oslo - NO
Vic, Insitu, Berlin – DE
Minifestival, UKS, Oslo - NO
X is Y, Sandy Brown, Berlin - DE
The Hot Show, Galleri Nicolai Wallner, Copenhague - DK
- 2014 *Lumba Kuda*, Window, Auckland - NZ
Lumba Kuda, Mr and Mrs Chow, Penang - MY
Sparebanken Sør Kunstnerpris, Sørlandets Art Museum, Kristiansand - NO
Special Delivery, SØ, Copenhague - DK

THIBAUT PELLANT
L'agonie du calamar

04.02 – 29.04.2017

Vernissage le vendredi 03.02.2017, 18:00



Thibault Pellant, détail, 06 décembre 2016

THIBAUT PELLANT

L'agonie du calamar

Bricolo déjanté, Géo Trouvetou, matériologue fasciné, les qualificatifs ne manquent pas pour tenter de définir Thibault Pellant et son approche artistique. En petit chimiste amateur, son travail ambitionne de tout résoudre par une bidouille mécanique toujours nourrie par l'imaginaire de ce kid des années 1990, de Lynch à Wenders en passant par Ballard.

Dans une logique un brin loufoque, on le voit tantôt repasser sa chemise en roulant dessus avec sa voiture, procéder au lavage de ce même véhicule avec les embruns de l'océan en furie ou construire une *dirty bomb* dans la pure tradition esthétique de la sculpture minimale.

C'est sur la jetée du port de Brest qu'il trouve le point de départ de son exposition personnelle à Passerelle Centre d'art contemporain. Pêcheur du dimanche, il observe, fasciné, la mort des calamars dans son seau. Car au-delà d'être très goûteux une fois revenus au persil, ces céphalopodes marins ont la particularité de manifester leur agonie par une étrange crise pigmentaire. Dans une vaine complainte chromatique, toutes les spores de l'invertébré semblent clignoter à l'image de pixels organiques scintillants.

De cette observation résultent deux vidéos aussi envoûtantes que terribles que l'artiste propose à plat au sol comme deux bassins minimaux qui viennent socler l'espace. Loin de s'arrêter à une appréciation phénoménologique, Thibault Pellant environne la décadence de l'animal de ce qu'on pourrait voir comme la traduction picturale de la chose. Armé d'un arc à souder, il scarifie des plaques d'acier préalablement passées à la bombe pour bagnole. Une fois brûlées les surfaces peintes, apparaissent d'innombrables aspérités comme autant de signes. Et les plaques de devenir d'étranges pierres de rosette qu'on imaginerait volontiers dans une poursuite contemporaine de Dune.

• • •

Thibault Pellant's artistic approach aims to solve everything by mechanical means always enriched by the imagination of a kid of the 1990s (from Lynch to Wenders and Ballard).

In a kind of wacky logic, he's trying to iron his shirt by rolling on it with his car, to wash this very same vehicle with the spray of an ocean storm or to build a dirty bomb in the pure minimal aesthetic tradition.

He found the starting point of his personal exhibition at Passerelle Center d'art contemporain on the port of Brest. As he went fishing, he observes, fascinated, the death of squids in his bucket. The squids have the peculiarity of manifesting their agony by a strange pigment crisis. All the skin seems to blink in the image of scintillating organic pixels. From this observation result two videos as captivating as terrible that the artist proposes on the floor like two minimal basins. Way beyond the sole observation, Thibault Pellant surrounds the decadence of the animal with what could be seen as the pictorial translation of the phenomenon.

With a welding bow, he scarified painted steel plates. Once the painted surfaces are burned by the welding, numerous asperities appear. And the plates become like strange rosette stones that one would gladly imagine in a contemporary pursuit of Dune.

CV

Né en 1990 à Quimperlé, France / Born 1990 in Quimperlé, France
Vit et travaille à Rennes, France / Lives and works in Rennes, France

Thibault Pellant a étudié à l'Ecole Européenne Supérieure d'Art de Brest, où il a obtenu son DNSEP ART (Diplôme national supérieur d'expression plastique) en 2015.

Expositions collectives (sélection) / Group exhibitions (selection)

- 2016 *Contentons-nous d'être brillants*, avec Carole Cicciu et sur une proposition de Claire Chassot et Benjamin Mouly, atelier G8, Cité Internationale des Arts, Paris - FR
- 2015 *Bonsoir*, Galerie de l'EESAB site de Brest - FR
Mardi 26 mai 2015, Studio fantôme, Brest - FR
Première Démarque, EESAB, site de Brest - FR
Mettre à jour, FRAC Bretagne, Rennes - FR
Téléportez-vous, Hall du Théâtre de Cornouaille, Quimper - FR
- 2014 *De l'exposition aux vides greniers en passant par les foires, ce n'est pas la vanité d'un rêve qui le fait évanouir*, Galerie de l'EESAB, site de Brest - FR

Résidence les Chantiers

Durant ses trois mois de résidence, Thibault Pellant a été accompagné par différents acteurs professionnels dans la conception et la mise en œuvre de son projet, dans les modalités de faisabilité, de réalisation et de gestion de sa production, dans la mise en perspective documentaire et sa diffusion médiatique tant en direction des scolaires que de la presse, etc. Parallèlement à la production, Thibault Pellant a reçu le soutien d'Emilie Kermanach, chargée d'accompagnement des projets artistiques à CAE Chrysalide/Artenréel de Quimper pour ses démarches administratives.

Un site internet dédié, mis en œuvre par Documents d'Artistes Bretagne, rend compte de la résidence et des étapes de conception et de réalisation du projet.

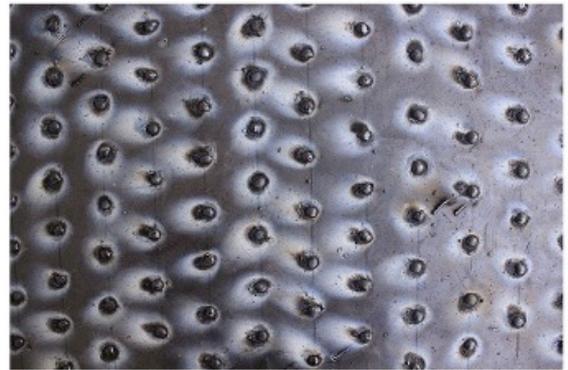
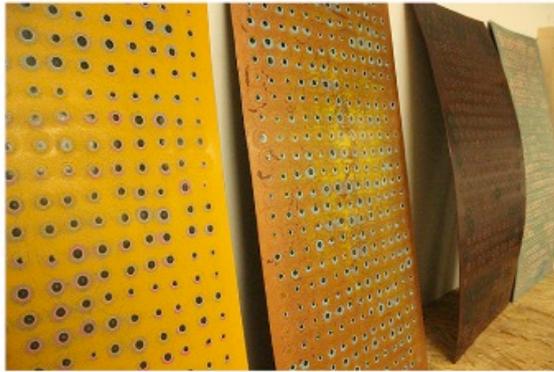
www.leschantiers-residence.com

--

During his three-month residency, Thibault Pellant was accompanied by various professionals in the development of the project, in terms of achievement and management of its production, information, education, communication, etc. Along his production, Thibault Pellant » was supported by Emilie Kermanach from CAE Chrysalis / Artenréel in Quimper for its administrative procedures.

A dedicated website, developed by Documents D'Artistes Bretagne, reports the residence and all the stages of the project.

www.leschantiers-residence.com



Actions pédagogiques

ACTIONS ÉDUCATIVES

Le service des publics de Passerelle Centre d'art contemporain propose différents formats d'actions en direction des établissements scolaires (de la maternelle à l'Université), des structures associatives, d'éducation populaire et de loisirs afin que chacun puissent découvrir les pratiques artistiques et les œuvres exposées.

Afin de préparer au mieux les visites, des outils sont à la disposition des enseignants et des animateurs. Les visites préparatoires, le fichier d'accompagnement ou les zones d'augmentations sont conçus comme des aides à la découverte de l'art contemporain. Ils permettent de mener en amont d'un projet ou d'une visite, une réflexion sur les expositions et axes de travail possibles

Les visites préparatoires s'adressent prioritairement aux enseignants, animateurs ou responsables de groupes constitués (écoles, associations, centres de loisirs...) qui souhaitent préparer une visite ou l'accompagner d'un projet pédagogique ou éducatif spécifique.

POUR LES ADULTES

Le service des publics propose, tout au long de l'année, des actions de médiation (visites commentées, rencontres, conférences) pour les adultes, adhérents ou particuliers, conçues comme des moments privilégiés d'échange, de discussion autour des œuvres ou des thématiques abordées dans les expositions. Les œuvres sont au cœur des actions qui visent, par l'échange, à l'élaboration d'une pensée critique et constructive, une réception sensible et contextuelle, une appropriation riche et évolutive de la part des différents publics.

Les visites commentées des expositions sont conçues comme des moments de découverte des expositions dans l'échange.

Des visites de groupes sont effectuées sur réservation, reprenant la même formule.

Les rencontres avec les artistes face aux œuvres sont des moments privilégiés d'échange et de discussion où les artistes présentent leur travail et leurs recherches.

POUR LES JEUNES PUBLICS

Les Petites Fabriques

Triste nouvelle, l'école est bel et bien fermée pour les vacances !

Heureusement, le centre d'art ouvre les portes des Petites Fabriques, le rendez-vous incontournable des professeurs Tournesol en culotte courte, amateurs d'art et de confiture. Quatre après-midi durant, nous développerons collectivement un projet unique et surprenant, imaginé à partir des expositions : prototype de jeu, petit livre illustré, élément de mobilier ou sculpture.

Entre expérimentation personnelle et dynamique de groupe, nous franchirons, petit à petit, les étapes permettant de passer de l'esquisse à la réalisation.

Les Visites-Ateliers en Famille

Deux samedis par mois, après les visites commentées des expositions, les petits curieux de 3 à 5 ans et leurs parents sont invités à partager un temps d'éveil créatif et de découverte d'œuvres. Après un goûter dans le Patio du centre d'art, un médiateur jeune public vous propose un parcours sensoriel et ludique au cœur des expositions.

D'autres rendez-vous pour les publics sont proposés.

Informations et réservations :

Thibault Brébant, chargé des publics

publics@cac-passerelle.com

www.cac-passerelle.com/public/

Les Passerelles

SAMEDI 04.02.2017, 14:00-18:00

LONGUEUR D'ONDES

14e festival de la radio et de l'écoute

En présence d'Olivier Marbeuf (directeur artistique de Khiasma)
Gratuit

Dans le cadre du 14e festival de la radio et de l'écoute (31.01 – 05.02.2017), l'association Longueur d'ondes s'associe à Passerelle Centre d'art contemporain en proposant une séance d'écoute présentant la webradio R22 Tout-monde, développée par Khiasma, plateforme culturelle et centre d'art basé aux Lilas (93), via l'écoute de plusieurs documents sonores.

R22 met en circulation et en partage diverses pièces sonores, tous formats confondus, produits par un ensemble de contributeurs de par le monde. Ces dernières sont pensées comme des archives vivantes et des ressources pour l'action, autant d'antennes pointées sur le « Tout-monde » !

SAMEDI 04.03.2017, 23:30

DAÑSFABRIK - Festival de Brest

UNE NUIT DES VISAGES

Durée estimée : 1h
8€ / PASS

Dans le cadre du Festival DañsFabrik (26.02 – 04.03.2017), Passerelle Centre d'art contemporain s'associe au Quartz, Scène nationale de Brest en proposant le volet performatif de l'exposition L'œil la bouche et le reste. Conçu par Volmir Cordeiro, Marcela Santander Corvalán et Margot Videcoq, plusieurs chorégraphes dont Steven Cohen, Marcela Santander Corvalán, Aude Lachaise, Ana Rita Teodoro et Mark Tompkins viendront présenter de courtes formes performatives au travers des films exposés.

DU MERCREDI 29.03 AU SAMEDI 01.04.2017

ELECTR()CUTION

Rencontre des instruments acoustiques et de l'électronique

Plein tarif : 10 €

Tarif réduit (étudiants, moins de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 5 €

Durant quatre jours, Passerelle Centre d'art contemporain s'associe à l'Ensemble Sillages pour la 4ème édition d'ELECTR()CUTION, un festival à haut voltage... une expérience musicale à la portée de tous les curieux ! Un parcours à travers des œuvres mixtes avec des compositeurs (Édith Canat de Chizy, Lara Morciano, Georgia Spirououlos, Simone Movio, Luca Francesconi...), des interprètes comme Julien Desprez, Pascal Contet, et l'ensemble Vertixe Sonora qui vient spécialement

Le Fonds Hélène & Édouard Leclerc pour la Culture aux Capucins de Landerneau

Hartung et les peintres lyriques

Gottlieb Winter Mathieu Hantaï Schneider Degottex Twombly
Frankenthaler De Kooning Jaffe Bradley Von Heyl Oehlen Polke
Traquandi Wool Zurstrassen

Du 11 décembre 2016 au 17 avril 2017

Au vingtième siècle, Hans Hartung (1904-1989) s'est imposé comme une des figures centrales d'une peinture libérée des règles classiques comme de la tentation d'un nouvel académisme : une peinture abstraite, où prime une facture très expressive — une mise en forme qui donne naissance à des formes amples et à des contrastes de couleurs puissants. Cette exposition fait entrer Hartung en résonance avec d'autres artistes : ceux que l'on relie historiquement à « l'abstraction lyrique » du début des années cinquante, en insistant sur leurs productions des années soixante et soixante-dix, de grands noms de la scène internationale et certaines figures incontournables de la peinture contemporaine.

Partage de billetterie

Le Fonds Hélène & Edouard Leclerc pour la Culture à Landerneau, Le Château de Kerjean – EPCC Chemins du patrimoine en Finistère, La Galerie de Rohan à Landerneau et Passerelle Centre d'art contemporain à Brest

Valable jusqu'au 31 décembre 2017



1 ENTRÉE PLEIN TARIF
dans l'une des structures
=
1 ENTRÉE TARIF RÉDUIT
dans les autres structures

Informations

contact presse

Emmanuelle Baleyrier, communication
+33(0)2 98 43 34 95 / communication@cac-passerelle.com

Passerelle Centre d'art contemporain

41, rue Charles Berthelot / F- 29200 Brest
tél. +33 (0)2 98 43 34 95
fax. +33 (0)2 98 43 29 67
contact@cac-passerelle.com
www.cac-passerelle.com

Heures d'ouvertures / Opening hours

Ouvert le mardi de 14:00 à 20:00 / du mercredi au samedi de 14:00 à 18:30 / fermé les dimanches, lundis et jours fériés / Open Tuesday - 14:00-20:00 and from Wednesday to Saturday - 14:00-18:30 / closed on Sunday, Monday and bank holidays

Tarifs / Admission charges

Plein tarif / Rates : 3 €

Entrée libre le premier mardi du mois / Free admission the first Tuesday of each month

Gratuité sur présentation de justificatif : adhérents, scolaires individuels, étudiants, demandeurs d'emploi, membres de C-E-A et de l'AICA / Free admission for members, individual children, students, unemployed, C-E-A & AICA members.

Médiation / Educational activities

Renseignements et réservations des ateliers et visites guidées : tél. +33(0)2 98 43 34 95

Équipe de Passerelle / Team

Présidente : Françoise Terret-Daniel
Directeur & curator : Etienne Bernard
Administration : Maïwenn Thominot
Expositions : Séverine Giordani
Communication & partenariats : Emmanuelle Baleyrier
Accueil & multimédia : Jean-Christophe Deprez-Deperiers
Publics : Thibault Brébant
Publics : Leslie Henfrey-Smith
Publics : Amine Benattabou
Publics : Alice Tartivel
Production : Jean-Christophe Primel
Maintenance et production : Pierre Le Saint

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest bénéficie du soutien de la ville de Brest, de Brest métropole, du Conseil Départemental du Finistère, du Conseil Régional de Bretagne et du Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bretagne.

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest est membre des associations
ACB - Art Contemporain en Bretagne
d.c.a. - association française de développement des centres d'arts

Passerelle Centre d'art contemporain gets the support of Ville de Brest, Brest métropole, Conseil Départemental du Finistère, Conseil régional de Bretagne and ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bretagne.

Passerelle Centre d'art contemporain is part of ACB (Art Contemporain en Bretagne) and d.c.a. (association française de développement des centres d'art) networks.

Partenaire presse : 